Az Európai Unió
Hivatalos Lapja

HU
L sorozat

2025/1275

2025.6.27.

A BIZOTTSÁG (EU) 2025/1275 FELHATALMAZÁSON ALAPULÓ RENDELETE

(2025. március 17.)

a 2013/36/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek az intézmények nem kereskedési könyvi tevékenységeiben a tőke gazdasági értékére és a nettó kamatbevételre egyaránt kiható esetleges kamatlábváltozásokból származó kockázatok értékelésére vonatkozó szabványosított módszert és egyszerűsített szabványosított módszert meghatározó szabályozástechnikai standardok tekintetében történő kiegészítéséről szóló (EU) 2024/857 felhatalmazáson alapuló rendelet egyes nyelvi változatainak helyesbítéséről

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a hitelintézetek tevékenységéhez való hozzáférésről és a hitelintézetek prudenciális felügyeletéről, a 2002/87/EK irányelv módosításáról, a 2006/48/EK és a 2006/49/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2013. június 26-i 2013/36/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvre [1] és különösen annak 84. cikke (5) bekezdésének harmadik albekezdésére,

mivel:

(1) Az (EU) 2024/857 felhatalmazáson alapuló bizottsági rendelet [2] cseh, észt, finn, görög, horvát, ír, lengyel, lett, litván, máltai, portugál, svéd, szlovák és szlovén nyelvi változata hibát tartalmaz az 1. cikk 3. pontjában a kockázatmentes kamatláb meghatározása tekintetében. A hiba megváltoztatja e rendelkezés értelmét, és érinti annak tartalmát.

(2) Az (EU) 2024/857 felhatalmazáson alapuló rendelet bolgár, horvát, ír, litván, máltai, olasz és portugál nyelvi változata hibát tartalmaz az 1. cikk 13. és 14. pontjában az alkalmazandó kamatlábak tekintetében. A hiba megváltoztatja e rendelkezések értelmét, és érinti azok tartalmát.

(3) Az (EU) 2024/857 felhatalmazáson alapuló rendelet bolgár, cseh, görög, horvát, ír, lengyel, lett, litván, máltai, német, olasz, portugál, román, szlovák és szlovén nyelvi változata hibát tartalmaz a 9. cikk (2) bekezdése első albekezdésének második mondatában és a 10. cikk (4) bekezdése első albekezdésének második mondatában a mindenkori hozamgörbe tekintetében. Ezenkívül az ír nyelvi változat az említett rendelkezésekben hibát tartalmaz a releváns portfóliók tartalmát illetően. A hibák megváltoztatják e rendelkezések értelmét, és érintik azok tartalmát.

(4) Az (EU) 2024/857 felhatalmazáson alapuló rendelet ír nyelvi változata szintén hibát tartalmaz a 9. cikk (4) bekezdése első albekezdésének a) pontjában, valamint a 10. cikk (6) bekezdésében és (7) bekezdésének első mondatában az említett rendelkezések által érintett terméktípus tekintetében. A hiba megváltoztatja e rendelkezések értelmét, és érinti azok tartalmát.

(5) Az (EU) 2024/857 felhatalmazáson alapuló rendelet lengyel nyelvi változata hibát tartalmaz a 12. cikk (2) bekezdése első albekezdésének bevezető szövegében a kötelezettség alkalmazásának feltételei tekintetében. A hiba megváltoztatja a rendelkezés értelmét, és érinti annak tartalmát.

(6) Ezért az (EU) 2024/857 felhatalmazáson alapuló rendelet bolgár, cseh, észt, finn, görög, horvát, ír, lengyel, lett, litván, máltai, német, olasz, portugál, román, svéd, szlovák és szlovén nyelvi változatát ennek megfelelően helyesbíteni kell. Ez a helyesbítés a többi nyelvi változatot nem érinti,

[1] HL L 176., 2013.6.27., 338. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2013/36/oj.

[2] A Bizottság (EU) 2024/857 felhatalmazáson alapuló rendelete (2023. december 1.) a 2013/36/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek az intézmények nem kereskedési könyvi tevékenységeiben a tőke gazdasági értékére és a nettó kamatbevételre egyaránt kiható esetleges kamatlábváltozásokból származó kockázatok értékelésére vonatkozó szabványosított módszert és egyszerűsített szabványosított módszert meghatározó szabályozástechnikai standardok tekintetében történő kiegészítéséről (HL L, 2024/857, 2024.4.24., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2024/857/oj).

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

(A magyar változatot nem érinti.)

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2025. március 17-én.

a Bizottság részéről
az elnök
Ursula VON DER LEYEN